



KORPUSGERMANISTIK

Official journal of Atatürk University, Faculty of Letters, Department of German Language and Literature

Volume / Cilt: 4 Issue / Sayı: 1 • June / Haziran 2025

EISSN 2822-6313

www.dergipark.org.tr/en/pub/korpus

Korpusgermanistik

CHIEF EDITORS / BAŞ EDITÖRLER

Ahmet SARI ^{id}

German Language and Literature, Atatürk University, Erzurum, Türkiye
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

Fatma ÖZTÜRK DAĞABAKAN ^{id}

German Language and Literature, Atatürk University, Erzurum, Türkiye
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

EDITORS / EDITÖRLER

Habib TEKİN ^{id}

Faculty of Humanities and Social Sciences, Department of German Language and Literature, Marmara University, İstanbul, Türkiye
İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Marmara Üniversitesi, İstanbul, Türkiye

Gökhan Şefik ERKURT ^{id}

Department of German Language and Literature, Aydın Adnan Menderes University, Aydın, Türkiye
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Aydın Adnan Menderes Üniversitesi, Aydın, Türkiye

Kübra ÇAVUŞ ^{id}

German Language and Literature, Atatürk University, Erzurum, Türkiye
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

ASSISTANT EDITOR / YARDIMCI EDITÖR

Ebrar KÖSEÖĞLU ^{id}

German Language and Literature, Atatürk University, Erzurum, Türkiye
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

EDITORIAL BOARD / EDITÖRLER KURULU

Michael DALLAPAZZA

Department of Modern Languages, Literatures and Cultures LILEC, University of Bologna, Italy
Modern Diller, Edebiyatlar ve Kültürler Bölümü LILEC, Bologna Üniversitesi, İtalya

Irma TRATTNER

University of Art and Industrial Design, Linz University, Austria
Sanat ve Endüstriyel Tasarım Üniversitesi, Linz Üniversitesi, Avusturya

Albrecht CLASSEN ^{id}

Department of German Studies, The University of Arizona, Arizona, USA
Alman Çalışmaları Bölümü, Arizona Üniversitesi, Arizona, ABD

İrem ATASOY ^{id}

Department of German Language and Literature, Department of Western Languages and Literature, Faculty of Letters, İstanbul University, İstanbul, Türkiye
Alman Dili Ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Edebiyat Fakültesi, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye

Anne D. PEİTER ^{id}

University of Reunion, France
Reunion Üniversitesi, Fransa

Ksenia KUZMINYKH

University of Georg-August, Göttingen, Germany
Georg-August Üniversitesi, Göttingen, Almanya

Levan TSAGARELI ^{id}

School of Art and Sciences, Ilia State University, Tbilisi, Georgia
Sanat ve Bilim Okulu, Ilia Devlet Üniversitesi, Tiflis, Gürcistan

Betül KARAKOÇ KAFKAS ^{id}

Faculty of Education, Johann Wolfgang von Goethe University, Frankfurt, Germany
Eğitim Fakültesi, Johann Wolfgang von Goethe Üniversitesi, Frankfurt, Almanya

Mohamed ENAB ^{id}

Faculty of Archaeology, Fayoum University, Fayoum, Egypt
Arkeoloji Fakültesi, Fayoum Üniversitesi, Feyyum, Mısır

Eric GRUBE ^{id}

History Department, Morrissey College of Arts and Sciences at Boston College, Boston, USA
Tarih Bölümü, Morrissey Sanat ve Bilim Koleji, Boston College, Boston, ABD

Erika HAMMER

Faculty of Humanities, University of Pecs, Pecs, Hungary
Beşeri Bilimler Fakültesi, Pecs Üniversitesi, Pecs, Macaristan

Mersiha ŞKRGİÇ ^{id}

Faculty of Philosophy, University of Sarajevo, Sarajevo, Bosnia
Saraybosna Üniversitesi Felsefe Fakültesi, Saraybosna, Bosna

Iva Hradská

Institute for Secondary Education, Johann Wolfgang von Goethe Universität, Frankfurt, Germany
Ortaöğretim Enstitüsü, Johann Wolfgang von Goethe Üniversitesi, Frankfurt, Almanya

Maria GRAJDIAN ^{id}

School of Integrated Arts and Sciences, Department of Integrated Global Studies, Hiroshima University, Hiroshima, Japan
Entegre Sanatlar ve Bilimler Okulu, Entegre Küresel Çalışmalar Bölümü, Hiroşima Üniversitesi, Hiroşima, Japonya

Benedetta BRONZINI ^{id}

Department of Linguistic and Cultural Studies, University of Modena and Reggio Emilia, Modena, Italy
Dilbilim ve Kültür Çalışmaları Bölümü, Modena ve Reggio Emilia Üniversitesi, Modena, İtalya

FIELD EDITOR / ALAN EDITÖRÜ

Merve KARABULUT ^{id}

German Language and Literature, Atatürk University, Erzurum, Türkiye
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

LAYOUT EDITOR / MİZANPAJ EDITÖRÜ

Yaren ANİK ^{id}

German Language and Literature, Atatürk University, Erzurum, Türkiye
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

LANGUAGE EDITORS / DİL EDITÖRLERİ

Ahmet Uğur NALCIOĞLU ^{id}

German Language and Literature, Atatürk University, Erzurum, Türkiye
Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

Kubilay GEÇKİLİ ^{id}

English Language and Literature, Atatürk University, Erzurum, Türkiye
İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

Kanan AGHASIYEV ^{id}

PhD candidate in English Language and Literature, Karabük University, Karabük, Türkiye
İngiliz Dili ve Edebiyatı Doktora Adayı, Karabük Üniversitesi, Karabük, Türkiye

Korpusgermanistik

About the Korpusgermanistik

Korpusgermanistik is a peer-reviewed, open-access, online-only journal published by Atatürk University. The journal is published biannual in both Turkish, English, and German with articles released in June, and December.

Abstracting and Indexing

Korpusgermanistik is covered in the following abstracting and indexing databases;

- MLA International Bibliography
- ERIH Plus
- Gale Cengage

Scope and Audience

Korpusgermanistik publishes research, review, book review, and translation articles that will contribute to the literature on with German language and literature. The main purpose of the journal is to disseminate the scientific knowledge produced in the field of German literature, culture, linguistics, legends, fairy tales, cinema, music, philosophy, advertising language, riddles-puzzles, lullabies and translations to a wide platform. In doing so, the journal aims to bring together researchers, educational practitioners and policy makers at a common intersection.

The target audience of the journal consists of researchers who are interested in or working in the field of German language and literature.

Disclaimer

Statements or opinions expressed in the manuscripts published in the journal reflect the views of the author(s) and not the opinions of the editors, editorial board, and/or publisher; the editors, editorial board, and publisher disclaim any responsibility or liability for such materials.

Open Access Statement

Korpusgermanistik is an open access publication. Starting on June 2024, all content published in the journal is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial (CC BY-NC) 4.0 International License which allows third parties to use the content for non-commercial purposes as long as they give credit to the original work. This license allows for the content to be shared and adapted for non-commercial purposes, promoting the dissemination and use of the research published in the journal. All published content is available online, free of charge at <https://dergipark.org.tr/en/pub/korpus>. When using previously published content, including figures, tables, or any other material in both print and electronic formats, authors must obtain permission from the copyright holder. Legal, financial and criminal liabilities in this regard belong to the author(s).

You can find the current version of the Instructions to Authors at <https://dergipark.org.tr/en/pub/korpus/writing-rules>

Aims

Korpusgermanistik aims to publish studies of the highest scientific caliber in the field of German language and literature in the following fields: literary studies, linguistics, cultural studies, media studies, translation studies, and language teaching.



Contact (Editor in Chief)

Fatma ÖZTÜRK DAĞABAKAN

Atatürk University, Faculty of Letters, Erzurum, Turkey

✉ fatmajale@atauni.edu.tr

✉ korpusgermanistik@atauni.edu.tr

🌐 <https://dergipark.org.tr/en/pub/korpus>

Contact (Publisher)

Atatürk University

Atatürk University, Erzurum, Turkey

✉ ataunijournals@atauni.edu.tr

🌐 <https://bilimseldergiler.atauni.edu.tr>

☎ +90 442 231 19 99



Korpusgermanistik

Korpusgermanistik Hakkında

Korpusgermanistik, Atatürk Üniversitesi tarafından yayınlanan hakemli, açık erişimli, yalnızca çevrimiçi bir dergidir. Dergi, Haziran ve Aralık aylarında olmak üzere Türkçe, İngilizce ve Almanca olarak yılda iki kez yayınlanmaktadır.

Özetleme ve İndeksleme

Korpusgermanistik aşağıdaki özetleme ve indeksleme veri tabanlarında yer almaktadır:

- MLA International Bibliography
- ERIH Plus
- Gale Cengage

Amaç

Korpusgermanistik, Alman dili ve edebiyatına odaklanılarak yapılan edebiyat bilimi, dilbilim, kültür bilimi, medya bilimi, çeviri bilim ve dil öğretimi alanında en yüksek bilimsel kaliteye sahip çalışmaları yayınlamayı amaçlamaktadır.

Kapsam ve Hedef Kitle

Korpusgermanistik, Alman dili ve edebiyatıyla ilgili literatüre katkı sunacak, özellikle araştırma, derleme, kitap incelemesi ve çeviri yazılarını yayınlamaktadır. Derginin temel amacı, Alman edebiyatı, kültürü, dilbilimi, efsaneleri, masalları, sineması, müziği, felsefesi, reklam dili, bilmece-bulmacaları, ninnileri ve çevirileri alanında üretilen bilimsel bilgiyi geniş bir platforma yaymaktır. Dergi bunu yaparken araştırmacıları, eğitim uygulayıcılarını ve politika yapımcılarını ortak bir kesişim noktasında buluşturmayı hedeflemektedir. Derginin hedef kitle, Alman dili ve edebiyatı alanına ilgi duyan ya da bu alanda çalışan araştırmacılardan oluşmaktadır.

Sorumluluk Reddi

Dergide yayınlanan yazılarda ifade edilen ifadeler veya görüşler, editörlerin, yayın kurulunun ve/veya yayıncının görüşlerini değil, yazar(lar)ın görüşlerini yansıtır; editörler, yayın kurulu ve yayıncı bu tür materyaller için herhangi bir sorumluluk veya yükümlülük kabul etmemektedir.

Açık Erişim Bildirimi

Korpusgermanistik açık erişimli bir dergidir. 2024 Haziran ayından itibaren dergide yayınlanan tüm içerik, Creative Commons Attribution-NonCommercial (CC BY-NC) 4.0 International License lisansı ile yayınlanmaktadır. Bu lisans, içeriğin ticari olmayan amaçlarla paylaşılmasını ve adapte edilmesini sağlayarak dergide yayınlanan araştırmaların yayılmasını ve kullanılmasını teşvik eder. Haziran 2024'ten önce yayınlanan içerik, geleneksel telif hakkı kapsamında lisanslanmıştı ancak arşiv ücretsiz olarak hâlâ erişime açıktır. Tüm yayımlanan içerikler <https://dergipark.org.tr/tr/pub/korpus> adresinden çevrimiçi olarak ücretsiz olarak erişilebilir. Daha önce yayınlanmış içeriği, figürleri, tabloları veya diğer herhangi bir materyali basılı veya elektronik formatta kullanırken yazarlar, telif hakkı sahibinden izin almakla sorumludur. Bu konuda yasal, mali ve cezai sorumluluklar yazar(lara) aittir. Yazarlara Bilgi'nin güncel versiyonuna <https://dergipark.org.tr/tr/pub/korpus/writing-rules> adresinden ulaşabilirsiniz.



İletişim (Baş Editör)

Fatma ÖZTÜRK DAĞABAKAN

Atatürk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Erzurum, Türkiye

✉ fatmajale@atauni.edu.tr

✉ korpusgermanistik@atauni.edu.tr

🌐 <https://dergipark.org.tr/en/pub/korpus>

İletişim (Yayıncı)

Atatürk Üniversitesi

Atatürk Üniversitesi Rektörlüğü 25240 Erzurum, Türkiye

✉ ataunijournals@atauni.edu.tr

🌐 <https://bilimseldergiler.atauni.edu.tr>

☎ +90 442 231 19 99

Korpusgermanistik

CONTENTS / İÇİNDEKİLER

Research Articles / Araştırma Makaleleri

- 1-8** Gerçek ve Sembol Arasında Paul Celan: Die Todesfuge
Paul Celan Between Reality and Symbol: Die Todesfuge
Süreyya İLKILIÇ
- 9-15** 90 Jahre Germanistik in der Türkei
90 Years of German Studies in Türkiye
Emre Bekir GÜVEN
- 16-28** Satzglieder Im Deutschen Und Im Türkischen
Sentence Elements in German and Turkish
Mehmet Burak BÜYÜKTOPÇU
- 29-34** Zeit, Zuhören und Spiel – Pädagogische Motive in Michael Endes „Momo“
Time, Listening, and Play as Educational Themes in Michael Ende's Momo
Oğuz İsmail TEMEL
- 35-51** Almanca ve Türkçede 'Anne' ve 'Baba' Kavramlarının Dilsel ve Kültürel Yansımaları: Karşılaştırmalı Bir İnceleme
Linguistic and Cultural Reflections of the Concepts 'Mother' and 'Father' in German and Turkish: A Comparative Study
Mehmet Halit ATLI, Hasan YILMAZ

Biography / Biyografi

- 52-55** Barbara Frischmuth
Barbara Frischmuth
Ali Osman ÖZTÜRK

Hakem Listesi
Reviewer List



Korpusgermanistik

EDİTÖRDEN

Saygıdeğer Meslektaşlarımız,

Korpusgermanistik Dergisinin beşinci sayısını sizlere sunmanın gururunu yaşıyoruz. Dergimizin yayın hayatında önemli bir dönüm noktası olan bu sayı, MLA International Bibliography dizininde yer alarak uluslararası akademik camiada kabul görmüş bir yayın haline gelmiştir. Bu başarı, dergimizin kalitesine ve içeriğinin akademik dünyada önemli bir boşluğu doldurduğuna işaret etmektedir.

Korpusgermanistik Dergisi, Türkiye ve Almanya ile ilgili siyasi, sosyal ve kültürel yapı ile Türk ve Alman kültürünün dil, edebiyat, tarih, sanat, çeviri, tarihi, müziği gibi unsurlarını araştırıp inceleyen bilimsel çalışmaları bilim dünyası ile paylaşmayı amaçlayan disiplinler arası bir platform olarak tasarlanmıştır ve böylesi geniş bir yelpazede bilimsel çalışmalara ev sahipliği yapmaktadır. Beşinci sayımızda da bu çeşitliliği koruyarak, her biri kendi alanında uzmanlaşmış yazarlarımızın özgün bakış açıları, disiplinler arası yaklaşımlarıyla değerli katkıları bir araya getirdik.

Dergimizin MLA International Bibliography, ERIH Plus ile Gate Cengage dizinlerine girmesi, yayınlarımızın uluslararası akademik değerlendirmeye tabi tutulduğunu ve bu değerlendirmeden başarıyla geçtiğini göstermektedir. Bu başarı, editörlerimizin ve yazarlarımızın özverili çalışmalarının yanı sıra, okuyucularımızın da dergimize gösterdiği ilgi ve desteğin bir sonucudur.

Dergimizin beşinci sayısının sizler için de zengin ve ilham verici bir okuma deneyimi sunmasını umuyoruz. İlerleyen sayılarımızda da akademik mükemmeliyeti ve entelektüel çeşitliliği koruyarak, en yeni araştırmaları sizlerle paylaşmaya devam edeceğiz.

Dergimizin başarısında katkıda bulunan tüm hakemlerimize, özverili çalışmaları ve değerli görüşleri için teşekkür ederiz. Özgün ve nitelikli çalışmalarıyla dergimizin içeriğini zenginleştiren her bir yazarımıza ayrıca teşekkür ederiz. Son olarak, değerli okurlarımıza teşekkürlerimizi sunmak istiyoruz. Başarabileceğimize olan inancımız tam.

Dergimizin çıkmasında desteklerinden dolayı Üniversite Rektörümüz Sayın Prof. Dr. Ahmet HACİMÜFTÜOĞLU'na, Fakülte Dekanımız Sayın Prof. Dr. Süleyman ÇİĞDEM'e, Bilimsel Dergiler Koordinatörümüz Sayın Doç. Dr. Yasin TOPALOĞLU'na ve Gökhan ÇİMEN'e teşekkürlerimizi sunuyoruz.

Gelecek sayılar için de sizlerin desteklerini ve katkılarını bekliyoruz.

Saygılarımızla,

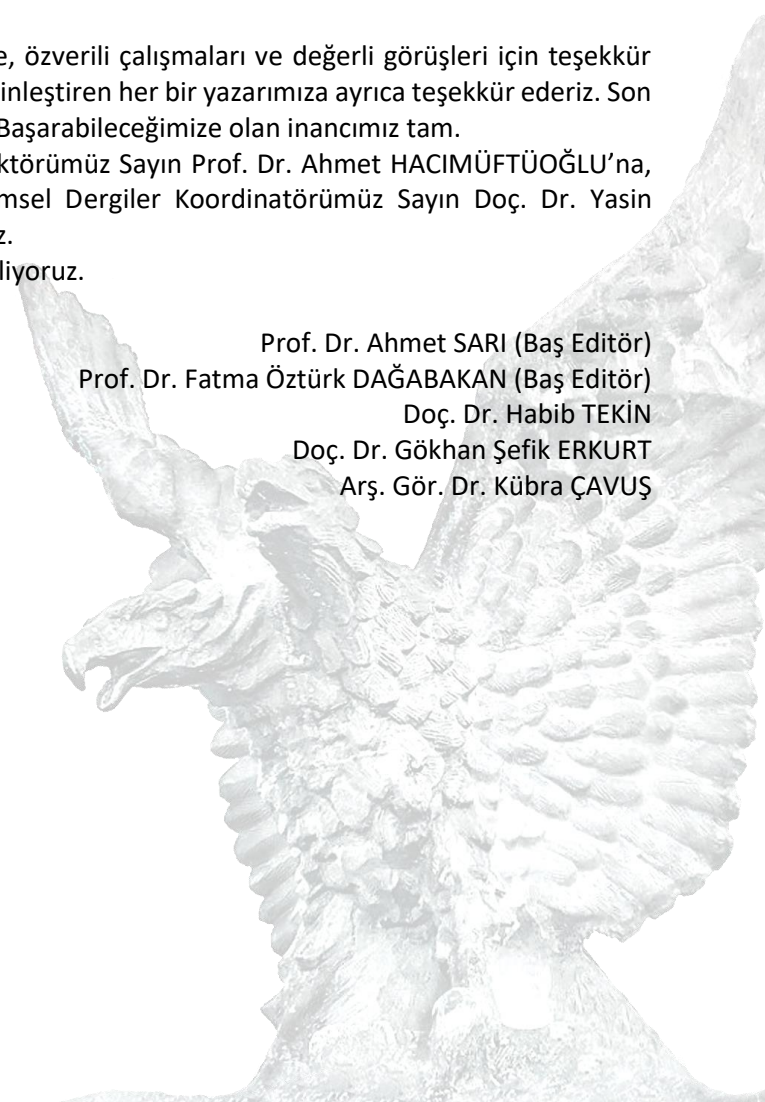
Prof. Dr. Ahmet SARI (Baş Editör)

Prof. Dr. Fatma Öztürk DAĞABAKAN (Baş Editör)

Doç. Dr. Habib TEKİN

Doç. Dr. Gökhan Şefik ERKURT

Arş. Gör. Dr. Kübra ÇAVUŞ



Korpusgermanistik

EDITORIAL

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

Mit Stolz präsentieren wir Ihnen die fünfte Ausgabe der Korpusgermanistik Zeitschrift. Diese Ausgabe markiert einen bedeutenden Meilenstein in unserer Veröffentlichung Geschichte, indem sie in die MLA International Bibliography aufgenommen wurde und somit als anerkannte Publikation in der internationalen akademischen Gemeinschaft gilt. Dieser Erfolg unterstreicht die Qualität unserer Zeitschrift und zeigt, dass sie eine bedeutende Lücke in der akademischen Welt füllt.

Die Korpusgermanistik Zeitschrift ist als interdisziplinäre Plattform konzipiert, die wissenschaftliche Studien über die politischen, sozialen und kulturellen Strukturen der Türkei und Deutschlands sowie über die Sprache, Literatur, Geschichte, Kunst, Übersetzung, Musik und andere Aspekte der türkischen und deutschen Kultur untersucht und teilt. Wir haben auch in dieser Ausgabe diese Vielfalt bewahrt und wertvolle Beiträge von Autoren mit spezifischen Fachkenntnissen und interdisziplinären Ansätzen zusammengeführt.

Die Aufnahme unserer Zeitschrift in die MLA International Bibliography, ERIH Plus und Gale Cengage zeigt, dass unsere Veröffentlichungen einer internationalen akademischen Bewertung unterzogen wurden und diese erfolgreich bestanden haben. Dieser Erfolg ist das Ergebnis der engagierten Arbeit unserer Herausgeber und Autoren sowie des Interesses und der Unterstützung unserer Leser.

Wir hoffen, dass die fünfte Ausgabe der Zeitschrift Ihnen eine bereichernde und inspirierende Leseerfahrung bietet. In kommenden Ausgaben werden wir weiterhin akademische Exzellenz und intellektuelle Vielfalt bewahren und die neuesten Forschungsergebnisse mit Ihnen teilen.

Wir möchten allen Gutachtern danken, die zum Erfolg unserer Zeitschrift beigetragen haben, sowie jedem Autor, der durch seine originellen und qualitativ hochwertigen Beiträge zur Bereicherung des Inhalts beigetragen hat. Abschließend möchten wir unseren geschätzten Lesern danken. Gemeinsam sind wir zuversichtlich, weitere originelle und bedeutende Arbeiten zu erreichen.

Für die Unterstützung bei der Veröffentlichung unserer Zeitschrift danken wir dem Rektor unserer Universität, Herrn Prof. Dr. Ahmet HACIMÜFTÜOĞLU, dem Dekan unserer Fakultät, Herrn Prof. Dr. Süleyman ÇİĞDEM, dem Koordinator für wissenschaftliche Zeitschriften, Herrn Doz. Dr. Yasin TOPALOĞLU, und Gökhan ÇİMEN.

Für zukünftige Ausgaben freuen wir uns auf Ihre Unterstützung und Beiträge.

Mit freundlichen Grüßen,

Prof. Dr. Ahmet SARI (Hauptredakteur)
Prof. Dr. Fatma Öztürk DAĞABAKAN (Hauptredakteurin)
Doz. Dr. Habib TEKİN
Doz. Dr. Gökhan ŞEFİK ERKURT
Wiss. Mit. Dr. Kübra ÇAVUŞ

